

基于清代《西番译语》(川五)的尔苏语 历史音变考察*

王 振

四川师范大学文学院 四川 成都 610068

提要 《西番译语》(川五)记录了清代前期的尔苏语,学界关注较少。文章建立了文献记录的尔苏语与现代尔苏语、原始尔苏语之间的对应关系,总结出尔苏语历史音变的规律,包括:*r-的卷舌化和边音化、Ts-的腭化和T_ɕ-的去腭化、-əɪ的形成、*ɬ变读为边音或擦音,以及*T>P/_u和*m>ŋ/_u,深化了对尔苏语历史语音的认识。

关键词 西番译语 尔苏语 历史音变

中图分类号 H421 文献标识码 A 文章编号 1671-9484(2021)04-0436-13

1 引言

清代《西番译语》属“华夷译语”丁种本,一共九种,于乾隆十五年(1750)采编完成,用藏文和注音汉字记录清代川西藏缅语,可视为早期的“汉语—民族语”双语辞典。冯蒸(1981)按照川一至川九的编号为之命名。其中“川五”,根据孙宏开(1989)的初步考察,记录的是尔苏语西部方言,^[1]此后学界鲜有关心。王振(2018)进一步考察发现,《西番译语》(川五)(后文简称“译语”)记录的可能是汉源、石棉一带的尔苏语东部方言。^[2]译语利用汉字为尔苏语注音,同时也写有藏文,但藏文据藏语正字书写,故无法记录尔苏语音。

本文的基本思路是,将译语中的尔苏语注音和原始尔苏语音、现代尔苏语音进行比较,以发现其语

[收稿日期] 2019年5月23日 [定稿日期] 2020年1月19日 doi:10.7509/j.linsci.202001.033336

* 本文是国家社科基金冷门“绝学”和国别史等研究专项(19VJX088)的阶段性成果。孙宏开、施向东、王德和、意西微萨·阿错等诸位先生就《西番译语》研究的方法、材料等问题多次给以指导。文章初稿曾在第五届中国西南地区汉藏语国际研讨会(STLS-2019,天津)上宣读,林幼菁老师提出了宝贵意见,Katia Chirkova研究员、Zev Handel教授提供了最新的参考资料,Ikeda Takumi教授惠赐了自己的相关研究成果。业师曾晓渝教授为本文的研究提供了诸多支持和帮助,尤其在材料分析方面提出了重要的指导意见。对曾老师以及以上诸位老师的帮助表示衷心感谢。承蒙《语言科学》编辑部和匿名专家提出了宝贵的修改意见,谨此一并致以诚挚的谢意。文中谬误概由作者负责。

[1] 承蒙孙宏开先生告知(私人交流),此前考察《西番译语》(川五)时因材料所限,未能进行全面研究,这一问题还有进一步考察和讨论的空间。

[2] 孙宏开(1982)把尔苏语、多续语、栗苏语归为同一种语言(羌语支尔苏语)的三个方言,分别为东部方言、中部方言和西部方言,但三种方言差别较大,难以通话。王德和和齐卡佳(2017)以互懂度为标准,把尔苏语、多续语、里汝(栗苏)语视为羌语支尔苏语组的三种独立的语言,其中尔苏语主要分布在四川省汉源、石棉、越西、甘洛等县。今汉源县的尔苏语已基本消失,石棉县尔苏语也已极度濒危。

音对应和演变的规律。除译语外,还参考 Baber(1882)中(表格中缩写为 Baber)所记录的少量石棉、汉源一带的尔苏语资料。〔3〕用来比较的现代尔苏语材料主要包括笔者田野调查的石棉话、甘洛话两种,〔4〕必要时会参考越西话的材料。〔5〕其中,石棉话材料为首次公布,甘洛话的资料有部分引自《藏缅语语音和词汇》,越西话的资料引自 Zhang(2013),原始尔苏语参考 Yu(2012,2019)的构拟。

我们以译语所收录的 740 词为纲,将译语词条的汉字注音、调查所得的现代尔苏语读音以及原始尔苏语拟音和 Baber(1882)中与译语共现的词条注音资料全部汇集起来,找到这四类材料之间的对应关系,建立对音数据库,在此基础上总结语音历史演变规律。

2 *r-类音的对应与演变

目前所见尔苏语材料中,只有甘洛一点保留颤音 r-。为了显示微观的语音变化,又增加了甘洛₂的材料,发音人与甘洛₁同乡,但为 1991 年出生,代表青年群体的新派读音,与甘洛₁的老派有一定区别。相关材料对比如表 1。〔7〕

表 1 *r-的对应与比较

编号	汉义	汉音	原始音	Baber	甘洛 ₁	甘洛 ₂	越西	石棉
63	道	二扒	* ri ¹		r ₁ pha	ə ₁ pha	ə ₁ pha	lu ³³ phæ ⁵⁵
65	远	特 ₁ 〔6〕折	* riʂa ¹		thè r ₁ ʃɛ	ɹə ʃɛ	ə ₁ ʂə	the ³³ lu ²² ʃə ₁ ³⁵
66	近	特 ₁ 泥	* rini ¹		thè r ₁ ni	ɹə ni	ə ₁ ni	mbə ₁ ³⁵ ʃə ₁ ³³
74	窄	特路	* z ₁ uz ₁ u ²		thè ro	ɹə ɹə	ə ₁ ə ₁	
193	身	六布			ro ʃ ₁	lo ʃ ₁		lu ³³ ʃ ₁ ⁵⁵
210	疮	灭勒	* mjari ¹		mja r ₁	mja ə ₁		la ³³ mphu ⁵¹
212	模样	二巴			r ₁ npa			
220	胸	勒库	* kwo	ro-k'u	ro khu	lo khu		dʒi ³³ mo ⁵⁵
224	骨	勒骨	* riku ¹	ro-k'u	r ₁ ku	ə ₁ ku	ə ₁ ku	lu ³³ kɣ ⁵⁵
340	布	乌拉	* wurA ¹		vù rà	vù rà	vù là	we ³³ lə ₁ ⁵⁵
357	五彩	厄而巴			ŋwa ₁ r ₁ nba		ə ₁ nbe	
370	目录	尼蔑克二			ni mi khə ro			
449	龙	二节	* (ji)mbru ²	ri-dji	r ₁ dzɛ	ə ₁ dzɛ	ə ₁ dzə	lu ³³ tsə ₁ ⁵⁵
450	蛇	白二	* beri ²	b ₁ ur	bɛ r ₁	bɛ ə ₁	bɛ ə ₁	bɛ ⁵⁵ lu ³³
454	鸡	呐	* rwa ¹		ra	^h ra	lɑ	lə ₁ ³³
编号	汉义	汉音	原始音	Baber	甘洛 ₁	甘洛 ₂	越西	石棉

〔3〕 该书指出,其记录的是 Tzù ta ti 一带的 Sifan(西番)语,Tzù ta ti 为“紫打地”之音译,在今石棉县安顺场,旧属汉源县。根据池田巧(2007,2010)的研究,以及我们的调查分析,推测 Baber(1882)记录的应是石棉、汉源一带的尔苏语

〔4〕 石棉话的发音老师是杨正清先生(四川省石棉县蟹螺乡人,1947 年生);甘洛话发音老师是王德和先生(四川省甘洛县则拉乡人,1956 年生)和尼玛桑聪女士(四川省甘洛县则拉乡人,1991 年生)。谨致谢忱!

〔5〕 因越西话和甘洛话接近,比较时主要以甘洛话为代表。

〔7〕 表中“编号”指的是词条在译语 740 词中的出现次序,“汉义”即译语中的汉语词条,“汉音”指译语中用来给尔苏语注音的汉字。表中空格表示相应材料阙如。下同。

〔6〕 这种自造字可能记录了一种与“二”近似但是又有所区别的音值。通过加口旁自创标音汉字的做法有相当长的历史,早在隋唐时期的汉译佛经中就已出现,明清时期的“华夷译语”系列文献中也不乏其例(孙伯君 2020)。民间也有同样的标音法,四川冕宁县吴万才创作的《凉山州藏族简史·冕宁县藏族多续之谱》用汉字音译了 2765 个多续语词,其所用音译汉字中就有大量加口旁的自创字(齐卡佳等 2019)。

(续)表1

编号	汉义	汉音	原始音	Baber	甘洛 ₁	甘洛 ₂	越西	石棉
571	得	呐			rà	la		ləɪ ¹³
627	敬	渴作落			khè dzò ro			
667	写	客二	*riu ¹		khə ro	lo	khə lo	lo ³³

为方便比较分析,把上表简化,按语音对应的类别归并后,得出下表2。〔8〕

表2 *r-的读音类型

译语汉字注音	原始音	Baber	甘洛 ₁	甘洛 ₂	越西	石棉
二7/而/勒2	*ri	ri/-r/ro	rɿ	əɪ/ɹə	əɪ	lu
二2/勒/路/落/六	*u/riu	ro	ro	lo/ɹə	lo/əɪ	lo/lu
啦/呐2	*ra		ra	ra/ra/la	lɑ	ləɪ

需要说明的是,甘洛₂中əɪ和ɹə并不对立,只是同一个音位的变体,我们按照实际音值书写,可以通过这种变体的语音差异反映语音演变的某些线索。这与黄布凡和仁增旺姆(1991:137)描述的木里俾波乡栗苏语中əɪ与zə的自由变读类似。

译语中*r-音节主要用日母止撮字注音,推测可能读为卷舌音;*ru/riu和*ra多用来母字注音,推测读r-或者l-。甘洛₁中*r-在各类音节中均保留颤音读法,甘洛₂中也有所保留,但是仅见于ra这一个音节,而且这个音节声母存在颤音r-、闪音r-和边音l-三种自由变体,说明已经出现了混入边音的倾向,r-可能是一个过渡阶段。越西、石棉话*ra中的r-已经混入边音。甘洛₁的rɿ音节在其他各方言以及译语中颤音声母均已消失,多变为ɹə或əɪ,石棉音是l-。*ru音节的颤音声母在其他方言点中也已经消失,但对应较为整齐,多为l-。可见,尔苏语*r-在甘洛₁保留颤音读法,其他各点演变路径分为卷舌化和边音化两种,各点具体表现不同。石棉全部边音化,甘洛₂和越西则两类并存。具体演变情况如表3。

表3 尔苏语*r-类音演变的主要方向

原始尔苏音	演变过程	演变方向	备注
*ri	ri>lu	边音化	1个点(石棉)
	ri>rɿ>ɹə>əɪ	卷舌化	2个点(甘洛 ₂ 、越西)
*ra	ra>ra>la	边音化	3个点(甘洛 ₂ 、越西、石棉)
	ru>ɹə>əɪ	卷舌化	2个点(甘洛 ₂ 、越西)
*ru/riu	ru>lu或lo	边音化	3个点(甘洛 ₂ 、越西、石棉)

可见,颤音r-声母消失是大的趋势,但具体演变情况与语音环境有关。时间上看,*ra中颤音消失最晚,甘洛₂唯一的颤音即出现在ra音节;方向上看,*ri更倾向于变为卷舌元音əɪ,*ra更倾向于变为边音。

3 石棉、甘洛尔苏语中-əɪ的来源和相关对应与演变

石棉尔苏语中卷舌元音əɪ出现频率较高,其对应的甘洛音有三种情况:1)卷舌元音aɪ;2)ɛ元音;3)a元音。越西音中的卷舌韵母和甘洛不完全对应,故特将越西音列出,以作比较。相关词条如表4。

〔8〕 汉字音后的数字是出现次数,无数字则表示仅出现一次。原始尔苏语音值,个别与Yu(2012)的构拟不同。主要是与甘洛₁中ro对应的音,Yu(2012)构拟为*ɹu,因为《藏缅语语音和词汇》(1991)记录的“窄”是ɹu³³ɹu⁵⁵,但r-和ɹ-是自由变体,这种变体可能反映了r-弱化为擦音的过程,早期形式应该是*r-。

表 4 石棉 əɪ 与甘洛 aɪ 的对应与比较

编号	汉义	汉音	Baber	甘洛	石棉	越西	原始尔苏语
436	熊	该	rge	χaɪ	xəɪ ³³	faɪ	* xui/ɲui ¹ [9]
464	飞	接达		gwaɪ gwaɪ	gəɪ ³³ gəɪ ³⁵ məɪ ³³	gua gua	* bjam
272	箭	豹	me-ka	màɪ	kəɪ ³³	ma	
15	虹蜺	买格		mɛ khwaɪ	kəɪ ³⁵ mbəɪ ¹³	mè nkhuà	* mekha ¹
420	根	白		nbaɪ		nba	* mbre ¹
124	夜	木能刻	mɯn-k'we	mɛ na nkhwai	ɲkhəɪ ³³	nkhua	* ɲkhwo ¹
535	五	厄	ngei	ɲwàɪ	ɲəɪ ¹³	ɲuà	* ɲra ²
225	毛	卖		maɪ	məɪ ³³		* mui ²
主要对音模式		e/ɛ	e	aɪ	əɪ	a/aɪ [10]	ui/ra/re/wo 等

上表译语、Baber(1882)和原始尔苏语中并无卷舌元音。原始音中韵母情况较为复杂,规律性不明显,暂不讨论。译语汉字音系的基础方言为当时的四川官话(王振 2019a),上表注音汉字多为-e/ai 韵,推测其记录的尔苏语音是-e/ɛ, Baber(1882)的记录也以-e 为主。我们认为,译语和 Baber(1882)是石棉-əɪ 的早期形式。甘洛 aɪ 与石棉音系中唯一一种卷舌元音 əɪ 有系统对应关系,与越西音中的 a 对应,少数与 aɪ 对应。目前无法完全确定 a/e/əɪ/aɪ 之间的演变关系,可以假定有如下两类音变: * V > a^{越西} > aɪ^{甘洛}; [11] * V > a > e^{译语 & Baber} > əɪ^{石棉}。

此外,上表例子显示,此类对应主要出现在声母是舌根音或者唇音的音节,甘洛尔苏语中的 aɪ 也只分布在双唇和舌根音之后(Chirkova et al. 2015),说明这类卷舌元音是由条件音变产生的。

石棉音中的 əɪ 也有一部分和甘洛音的 ɛ 对音。相关词条见下表 5。

表 5 石棉-əɪ 与甘洛-ɛ 的对应与比较

编号	汉义	汉音	原始尔苏语	Baber	甘洛	石棉
5	云	借	* tɕe ¹	djie	tɕɛ	tɕəɪ ³³ thɛ ³³ lu ²²
65	远	特折	* riʂa ¹		thè rɪ̃ fɛ	fəɪ ³⁵ ja ³³ fəɪ ⁵⁵
67	长	舌	* ʂa ¹	ja-she	fɛ	ja ³³ ɲfɪhəɪ ⁵⁵
153	聪明	央撒	* nʂhæntʂhæ ²	yan-tch'e-tu	jà ntʂhe	ja ³³ ɲfɪhəɪ ⁵⁵
164	子	呀支	* jizæ ¹		ja dɪɛ	ja ³³ ɲfɪhəɪ ⁵⁵
180	岁	都者	* tsiphɾjo	tu-tch'e	bu tʂhe	du ³³ tʂhəɪ ³³
309	米	车	* nʂhew ¹	Ntch'e	nʂhè	ɲhəɪ ³³
336	缎	果者			hko htɾɛ	ko ³³ fəɪ ⁵⁵
449	龙	二节	* (ji)mbru ²	ri-dji	rɪ̃ dzɛ	lu ³³ tsəɪ ⁵⁵
493	铁	舌	* ʃan ¹	she	fɛ	fəɪ ³³
497	钱	钱	* bædzje ¹ [12]		ba dzɛ	bəɪ ³³ dzəɪ ⁵⁵ tʂhəɪ ³³
540	十	择且	* ɲge ²	tch'i-tch'i	tshe tshe	tʂhəɪ ⁵⁵ əɪ
主要对音模式		e	a/æ/e 为主	e/i	ɛ	

按照四川官话音系,相关注音汉字如“折、舌、者、车、择、彻、借、节”等的主元音是 e, Baber 的记录中

[9] Yu(2019)认为该词的拟音有可能是 * hɲui¹ 或 * sɲui¹。

[10] 越西话中的 a 与 a 并不对立,为简化符号,我们归纳语音对应关系时记作 a。

[11] 越西话有-aɪ 但是出现频率很低(Zhang 2013:65-66)。

[12] Yu(2019)指出该词的拟音可能是 * bædzan¹。

韵母也多以 i 或者 e 为主元音,现代甘洛音韵母为 ϵ , [13] 而石棉音是 əɪ 。可见,石棉音中的 əɪ 可能是从一个前元音 e/ϵ 变化而来的。变化的条件与声母的发音部位有一定的关系,与甘洛 ϵ 对应的 $-\text{əɪ}$ 类音节的声母一般是舌尖音或者舌叶音。[14]

石棉音中的 əɪ 还有一部分和甘洛音的 a 对音。相关词条见下表 6。

表 6 石棉 $-\text{əɪ}$ 与甘洛 $-\text{a}$ 的对应与比较

编号	汉义	汉音	原始尔苏语	Baber	甘洛	石棉
3	月	纳魄	* ɬæphe^1 [15]	ha pu	ɬa phe	$\text{ləɪ}^{33} \text{phe}^{51}$
114	僧人	舌巴			fà pa	$\text{fəɪ}^{33} \text{pa}^{22} \text{fəɪ}^{35}$
199	耳	乃比	* na^2	ni-p'e-tcho	na ku	$\text{nəɪ}^{33} \text{ky}^{51}$
240	柱	则怕	* $\text{dzəp}^{\text{h}} \text{æ}^1$		dza pha	$\text{ndzəɪ}^{33} \text{pha}^{33} \text{ka}^{55}$
281	鼓	窄	* $(\text{n}) \text{dza}^1$		ndza	ndzəɪ^{55}
312	茶	扎	* ɕa^1	dja-tcha	ɕa	$\text{dzəɪ}^{33} \text{ləɪ}^{51}$
340	布	乌拉	* wurA/wærA^1		vù rà	$\text{we}^{33} \text{ləɪ}^{55}$
416	林	撒勒	* səla^1		si la	$\text{ɕi}^{33} \text{ləɪ}^{55}$
454	鸡	呐	* rwa^1		ra	ləɪ^{33}
571	得	呐			rà	ləɪ^{13}
583	知	罕事			ɣa se	$\text{həɪ}^{33} \text{se}^{55}$
702	番汉	责弊		ndzi	ndza hpzɿ	ndzəɪ^{13}
主要对音模式		a/e	$\text{ɑ}/\text{æ}$	a/i	a	əɪ

上表词条在原始尔苏语和甘洛音中以 $-\text{a}$ 韵母为主,石棉音均为 əɪ 韵母,但是译语中主要有 a 和 e 两类韵母,Baber 的记录中有 a/i。有一些甘洛音的 a 对应的译语和 Baber 是高元音。结合原始尔苏语音看,甘洛音中的 $-\text{a}$ 可能是较早期的面貌,译语和 Baber 所记的前高元音是 $-\text{a}$ 高化的结果。石棉音中的 əɪ 有一部分可能是高化后进一步卷舌化的结果;还有一部分,目前的材料中看不出 $-\text{a}$ 高化的痕迹,可能未经历高化而直接卷舌化。推测音变过程为:即 * $\text{a}(>\text{e}, \text{i}) > \text{əɪ}$ 。此类音变主要出现在舌尖或者舌面音为声母的音节当中。

现代甘洛音中 əɪ 有两种来源。前一种的例子在我们所见的材料中很少,例如 291“绳一白呷一 bəɪ ka ”,是原始尔苏语 * brə^1 中的 $-\text{r}$ 影响韵母的结果,与石棉音中的 əɪ 对应;后一种例子较多,主要是通过 $\text{li} > \text{əɪ}$ 音变产生的(Yu2012:153),音变的结果就是产生零声母的卷舌元音,因此甘洛音中多数带 əɪ 的音节都是零声母的(Chirkova et al. 2015),与石棉音中的 əɪ 不对应。相关例子如表 7。

原始尔苏语、译语和 Baber(1882)以及石棉音较为一致,基本都是 l-类音节,与甘洛音的 əɪ 对应。故甘洛音的 əɪ 应该是后起的创新,是从 lu/li 演变而来的,[16]可见就这一类音而言,石棉音比甘洛音

[13] 甘洛尔苏语音系中的 ϵ 与 e 并不对立,所以记为 e 或者 ϵ 均可。

[14] 根据 Yu(2012),卷舌元音的产生多是原始音中的 * $-\text{r}$ 导致的,上表例词中基本没有 * $-\text{r}$ 因而不具备产生卷舌音的条件,石棉音中的 əɪ 或是其内部创新。

[15] Yu(2012)构拟“月”(month)为 * ɬæ , Yu(2019)修订时指出拟音可能是 * ɬja 。“月”(month)与“月”(moon)两词相关。

[16] 根据 Yu(2012:153),原始尔苏语 * li , * liu , * lu , * lo 都有音变为 ə 的,但也有例外。

反映的时间层次更早。^{〔17〕}

表 7 甘洛尔苏语-əɪ 音及其对应情况

编号	汉义	汉音	原始尔苏语	Baber	甘洛	石棉
14	风	墨利	* meli ²	m _u r	mɛ əɪ	mɛ ³³ lu ⁵¹
53	石	勒布	* lo(bwo) ¹	lo-k'wa	əɪ khwa	lu ³³ khua ⁵⁵
131	新年	陆事			əɪ sɪ	
300	螺	罗			əɪ bɛ	lu ³³ be ⁵⁵
351	白	得露	* deliu ¹	d _u -lu	dɛ əɪ	dɛ ³³ lu ³³
414	木	邪陆	* sɛ ¹	sie	sɪ əɪ	ɛi ³³
652	抢夺	特路			thè əɪ	
主要对音模式		lu/li	lu/li/liu	lu	əɪ	lu

这一语音差异在民族自称中也有直接体现, Baber(1882)的词表中有“Sifan(themselves)”即“西番(自称)”一词, 注音是 lo-ssu, 石棉自称是 lu su, 甘洛自称是 əɪ su, 这种 lo/lu 与 əɪ 的语音对应, 与上表反映的情况一致。

综合上述分析, 石棉音和甘洛音中的 əɪ 的对应和演变关系大致如下表 8:

表 8 甘洛、石棉尔苏语-əɪ 的互补对应关系和相关音变

译语	甘洛音	石棉音	音变顺序	音变条件
e	aɪ	əɪ	a > ar _{甘洛} a > e > əɪ _{石棉}	/C _{[+labial][+velar]} (w) __
e	ɛ	əɪ	e > əɪ _{石棉}	/C _[+coronal] __
a/e	a	əɪ	a (> e) > əɪ _{石棉}	/C _[+coronal] __
lu/li	əɪ	lu	li, lu > əɪ _{甘洛}	

上表中石棉和甘洛音中的 əɪ 都是后起的, 但是历史来源不同。简单而言, 石棉的 əɪ 更早时期是 a 或者 e, 甘洛的 əɪ 则多是 l-变来的。因此呈现出互补的格局, 表现出同一语言不同方言之间复杂而有序的对立关系。

4 舌面音的来源、对应关系与相关演变

原始尔苏语、译语以及现代甘洛音和石棉音之间的舌尖、舌面音存在多种对应关系, 反映出不同的历史层次和演变规律。

4.1 舌尖音的腭化

舌尖前音 T_s-腭化为舌面音, 这是较为自然和常见的音变。石棉尔苏语即存在 *T_s > T_ɕ 的音变。

下页表 9 中, 译语汉字注音除了“择”之外均为精组细音字, 推测其记录的尔苏语音即为 T_s-, 原始尔苏语、甘洛音声母也是 T_s-, 石棉音是 T_ɕ-. 值得注意的是, Baber(1882)的资料中有三个相关词项, 其中一个记为 tchi[t̪hi], 另外两个记为 s-。不同材料的差异体现出舌尖音腭化音变在词汇中扩散的过程。

〔17〕 Chirkova 和 Handel(2013)指出多续语、栗苏语中部分 /l/, 在尔苏语中是 /əɪ/, 可见尔苏语比多续、栗苏发展更快、创新性更强, 进而用尔苏语代称整个语组(尔苏、栗苏、多续)。不过, 并非所有尔苏语都有 l->əɪ 的音变, 目前仅见于甘洛和越西县, 石棉县以及清代译语和 Baber(1882)的记录中均为 l-。

表9 石棉尔苏语舌尖音腭化的相关材料

编号	汉义	汉音	原始尔苏语	甘洛音	Baber	石棉音
64	桥	借	* dzam ¹	dzi		ɬzi ¹³
116	今年	前隙	* tshetni ¹	tshɛ xi		tɕhi ⁵⁵ xi ³³
196	发 _{头发}	接	* tsam ¹	tsi	tchi-wo	tɕi ¹³
346	线	择使		tsi ʃɿ		tɕi ³³ sɿ ⁵⁵
414	木	邪陆	* sɛ ¹	si əɹ	sie	ɕi ³³
533	三	些	* sjɛ ²	si	si	ɕi ¹³
545	少	嘛接		ma dze		mæ ³³ ɬzi ³⁵ ha ⁵⁵ ndzi ³³
590	如何	卡木结		a ndzi		de ²²

可见,上述例词中的 T_s-是原生的,石棉的舌面音 T_ɕ-应该是后起的。从韵母角度看,石棉音的韵母均为前高元音-i,而甘洛音中有-i也有-ɛ,原始音中还有低元音 a,这里应该还涉及前元音高化的音变,前元音高化是辅音腭化的条件,即 * T_s > T_ɕ / V_[-low, +front]。

表10 舌尖音腭化的发展过程

材料来源	原始音、译语、甘洛	Baber	石棉
阶段	初始阶段	过渡阶段	完成阶段
音值	T _s	-	T _s -& T _ɕ - T _ɕ

4.2 舌面音的去硬腭化

现代甘洛、石棉音中的 T_s-有一部分是从更早时期的 T_ɕ-演变来的,这一部分早期的 T_ɕ-(> T_s-)则可能源自原始尔苏语的 * T_ɕ-、* Pj-、* Pi 和 * Ki (Yu 2012:152)。此类音变在甘洛、石棉音中均存在,但是具体条件和表现不同。相关词条见表 11。

表11 尔苏语舌面音去硬腭化的相关材料

序号	编号	汉义	汉音	原始尔苏语	甘洛音	石棉音
1	5	云	借	* tɕe ¹	tse	tsəɹ ³³
2	167	侄	自车	* zindzu ²	zɿ ndzù	ndzu ³³ jɿ ⁵¹
3	218	想	即家	* ndzindza ²	ndzɿ ndza	ndzɿ ³³ dza ⁵⁵
4	293	鞍	嗟	* mbroza ²	za	mo ³³ za ⁵¹
5	406	右	勒欲	* letɕu ¹	le tsu	
6	422	叶	邪夹	* sɛphja ¹	si tsha	ɕi ³¹ tsha ⁵⁵
7	540	十	择且	* tɕhetɕhe ¹	tshɛ tshɛ	tshɛɹ ³³ tshɛɹ ⁵⁵
8	541	百	得家	* za ¹	ta za	ta ³³ za ⁵⁵
9	20	落 _{日落}	勒却	* netɕhiu ¹	nɛ tɕho	ne ³³ tsho ⁵⁵
10	403	上	樵五	* wutɕha ¹	tɕho wo	tsho ¹³
11	580	借	可削	* ɕwiu ¹	khɛ ɕo	kɛ ³³ so ⁵⁵
12	6	雷	墨这	* megi ¹	mɛ dzɿ	me ³³ ɬzi ³⁵
13	9	雪	衣	* zu ¹	zɿ	zɿ ¹³
14	154	亲	果几		kò tsɿ	ko ³³ tɕi ⁵⁵
15	260	杓	玉麻		zu ma	jy ³³ mæ ³⁵

(续)表 11

序号	编号	汉义	汉音	原始尔苏语	甘洛音	石棉音
16	326	苦	德欺	* dekhra ¹ [18]	dɛ tsh ₁	dɛ ³³ tɕhi ⁵⁵
17	385	书	折今	* ndʒiundʒi ¹	nɕo ndz ₁	dzu ³³ ndʒi ⁵⁵
18	683	薄	比必	* bi ¹	bz ₁ bz ₁	bzi ³³ bzi ⁵¹
19	315	蜜	必例	* bi ²	bz ₁ ʒɛ	bzi ³³ ləx ⁵¹

甘洛音的去硬腭化发生在非-o 元音之前(Yu 2012:152),即上表第 1—8 词所反映的情况,第 9—11 词元音为-o,声母仍读为舌面音。石棉县的去硬腭化不受-o 的影响,因此第 1—11 词都读成了 Ts₋。但是,第 12—19 词显示,石棉-i 元音之前的辅音读为舌面音,不再发生去硬腭化的音变。因此这一类音甘洛尔苏语变化更快一步。其中,第 3 和 17 例看起来是矛盾的。两个词都有 * ndʒi,但是第 3 例在甘洛、石棉音中都读成了 ndz₁,而第 17 例在石棉读 ndʒi、在甘洛读 ndz₁。不过观察两词在译语的汉字注音,前者是“即”(精母)、后者是“今”(见母),译语汉字音系基本分尖团(王振 2019a),所以可以推测这两个字记录的不同的尔苏语音 dz-和 dʒ-,故前者在现代甘洛、石棉音中仍然是 dz-,后者在甘洛音去硬腭化读 dʒ-而石棉音中前高元音前不发生去硬腭化音变故仍然读 dʒ-。

上表中相关注音汉字多数都是见组字,其音值应该是 Tɕ-而不是 Ts₋,可见译语记录的尔苏语中的去硬腭化音变并不明显,与现代甘洛、石棉音不同,反映出更早的历史层次。

以上分析的结论可通过表 12 现出来。

表 12 尔苏语舌尖和舌面音的对应关系与历史演变

类型	原始音	译语	甘洛	石棉	主要音变过程	音变条件		
1	* Ts	-	Ts	-	Tɕ	-	* Ts->Ts-译语&甘洛>Tɕ-石棉	/_V[-low, +front]
2a	* K/Tɕ	Tɕ	Ts-	Tɕ-	* Ki, * Tɕi>Tɕi石棉&译语>Tsi>Tst甘洛		/_i	
2b	* P	Pi	Ps ₁	Pɕi	* Pi>Pɕi石棉>Psi>Ps ₁ 甘洛 [19]			
2c	* Tɕ-/ * Pj	-	Tɕ	-	Ts	-	* Tɕ-, * Pj->Tɕ-甘洛&译语>Ts-石棉	/_o
2d	* Tɕ-/ * Pj	-	Tɕ	-	Ts	-	* Tɕ-, * Pj->Tɕ-译语>Ts-石棉&甘洛	其它

原始尔苏语到译语时代发生塞音腭化音变。译语时代以来,尔苏语又发生了腭化和去硬腭化两种方向相对的历史音变,分别为上表中的第 1 类和第 2 类。

总体而言,译语音系代表了较早期的尔苏语音,甘洛音和石棉音在不同音类上反映出不同的时间层次。其中第 1 和 2c 类中甘洛音层次较早,第 2a 和 2b 类石棉音时间层次较早,第 2d 类两地读音的时间层次一致但均比译语晚。

5 边擦音的对应与演变

下表所列原始尔苏语中的边擦音 * ɬ-和译语泥来母字有对音关系。根据王振(2019b)的考察,译语

[18] 不确定 * dekhra¹ 是否东部方言的原始形式。Yu(2012:65)的同源词表中甘洛音 dɛ tsh₁ 旁边加了问号,大概也表明了其不确定的态度,将 * dekhra¹ 作为 dekhæɽ(冕宁)、dekha(木里)的原始形式很合适,但对于 dɛ tsh₁、dɛ tɕhi 而言则与之差别较大,故暂存疑。

[19] 表中只写了清擦音 ɕ 和 s,相应的浊擦音也有同样的音变。

汉字音系中泥来母相混,泥母洪音多混入来母读为边音,因此推测表13中的“呐、纳”等泥母字记录的应该是边音。由于汉字音无法区别边音和边擦音,我们不能确定译语记录尔苏语音系中这部分音值是ɬ还是l-,不过根据现代音推测,表中译语注音汉字记录ɬ的可能性更大。

表13 边擦音的对应与比较

编号	汉义	汉音	原始音	Baber	甘洛	石棉
3	月	纳魄	*ɬæphe ¹	ha pu	ɬa phe	lə ³³ phe ⁵¹
7	电	麦列			mɛ ɬjo	mɛ ³³ xɛ ⁵⁵
123	昼	你纳骨	*niu(mæ)lawu ¹ [20]		mi ɬa gu	nɪ ¹³ la ⁵⁵ gɣ ⁵⁵
233	寺院	呐果	*ɬæwo		ɬà [21]	
294	笛	的	*ɬa ¹	shih-he	ɬa	xəɹ ³³
304	梯	杂鸡 [22]	*ɬjeki ¹		ɬi tsɿ	xi ³³ tɛi ⁵⁵
411	中间	骨纳	*goɬæ ²		gu ɬa	tsɿ ³³ gɣ ²² la ⁵¹

原始的*ɬ-声母在甘洛音中得以保留,译语均以来母字注音,推测很可能也保留了ɬ-。Baber的资料只包括两个相关例证,均记为擦音h-。可见,清末部分地区尔苏语中边擦音已经出现读为擦音的情况,现代石棉话边擦音已经消失,*ɬ->x-或*ɬ->l-。 [23] 边擦音的这种演变路径具有一定的普遍性,失去边音特征而演变为擦音或者失去擦音特征而演变为边音的情况在嘉绒语中也存在(王振 2020)。

6 甘洛音中-u 引发的两类音变

6.1 舌尖塞音变唇塞音

甘洛尔苏语中存在*T>P/_u的音变,Yu(2012:160)注意到这种变化。我们将更多的材料纳入比较的视野,发现这种圆唇元音影响下舌尖塞音变为双唇塞音的变化在尔苏语中并不典型。详见表14。

表14 尔苏语舌尖塞音变双唇塞音的相关材料

编号	汉义	汉音	原始音	Baber	石棉	越西	甘洛
168	孙	勒图	*litho/lotho ¹	lu-tchu	le ³³ tho ⁵⁵	lə thu	le phu
180	岁	都者	*diutʂhe ¹	tu-tch'e	du ³³ tʂəɹ ³³	bu tʂə	bu tʂhe
542	千	得毒	*htü ²	tü-to	tɛ ³³ tu ⁵⁵	tə tu	tɛ hpu(htu)
598	商议	客毒纳	*dedulæ ²		khe ³³ du ³³ la ⁵⁵		khe bu la
35/684	厚	毒/突	*rdurdu	ja du	ja ³³ du ⁵⁵	ja bu	ja hbu

[20] 第123词原始尔苏语构拟为*l-,目前所见尔苏语和栗苏语资料中仅甘洛音为ɬ-。Yu(2012)中同源词表中“昼 daytime”一词未引甘洛资料,导致构拟所参考资料中并没有ɬ-,故构拟为*l-,如果参考甘洛音,可能拟为*ɬ-更合适。

[21] 现代甘洛音ɬà指“佛”(译语另有373佛像一呐)，“寺院”是mi ji。推测“233寺院一呐果”中“呐”当指语素“佛”。

[22] 汉字注音记录的是“墙”而非“梯子”,可参译语“61墙一咱己”。

[23] 音变条件尚不确定,可能和元音a有关系。表中ɬa音节只有一个读为x-,其余ɬjo和ɬi则两个都读为l-。此外,藏缅语核心词“扬场”甘洛音ɬɛɬɛ,石棉音xe。因此,从目前少有的材料看来,低元音a元音前的ɬ倾向变为l-,非低元音之前的ɬ倾向变读为擦音x-。

Yu(2012:160)已经指出,这种音变是 u 元音引发的。从音系特征的角度看,圆唇元音具有[+labial]的音系属性(Hayes 2009:98),可以认为-u导致了 t-变为双唇音。音系规则为:

$$[+stop, +alveolar] > [+labial] / _ [+vowel, +labial, +high] \#$$

另据《藏缅语语音和词汇》(1991)，“千”有 hpu 与 htu 两读。语言的共时变异能够反映语言演变的方向和趋势(黄布凡 1993/2007:492-505)。这种 hpu 与 htu 的变异说明甘洛尔苏语中确实可能存在 t > p / u 的音变趋势,而且这种音变现在仍有可能正在发生〔24〕。不过这种音变在尔苏语中分布并不广泛,上表显示,除了甘洛之外,越西有部分词条存在〔25〕,石棉以及译语、Baber 记录的材料中均不存在此类音变,因此应为越西、甘洛一带的内部创新。

6.2 双唇鼻音变舌根鼻音

甘洛音与其他尔苏语之间存在 mu 和 ηu 的对应关系,译语中涉及的相关材料如下表 15 所示。

表 15 甘洛尔苏语 m->η 的相关材料

编号	汉义	汉音	Baber	石棉	甘洛
567	来	纳木	la mu	la ³³ mu ³³	la ηu
707	不许	他木			tha ηu
716	好生	德咱木			de nde ηu

虽然例证不多,但这三个词语在译语汉字音中均有“木”,记录的尔苏语音应是 mu,与 Baber、石棉音同。我们认为,m-应是早期的语音形式,甘洛音中的 η-则为 m-音变而来。因为清代文献记录均为 mu,应能反映早期形式。

当然,也有另外一种可能:mu 与 ηu 在音值上难以区分,译语以“木”记 ηu,ηu 是早期形式。我们认为,虽然 mu 与 ηu 在音值上比较接近,而且从音系学角度看,mu > ηu 和 ηu > mu 均有可能,但在四川方言音系中,同时存在 m 和 η 两个声母,因此对整理译语的四川人而言,这两个音或许并不难区分,而且 Baber(1882)的记录也是 mu。因此,我们倾向于认为 mu 是早期形式,ηu 是 mu 演变的结果。

Yu(2012:26-28)发现部分同源词中的[m]在甘洛尔苏语中是[η],涉及到“做”和“白”两个词条,并推测音变的条件可能是后圆唇元音。上表所列译语中的三则例证也是-u之前发生音变,据此推测 m > η 的音变就是-u元音引发的,即 m > η / u,应该是 m 受到 u 元音的后部特征同化的结果,其音系表达式为:[+cons., +labial, +nasal] > [-labial, +high, +back] / _ [-cons., +high, +back]。

7 结语

本文基于译语文献以及其他相关资料,梳理了尔苏语文献和不同方言之间的内部对应关系,总结其历史音变的规律,得到如下认识:

1) 尔苏语中的舌尖颤音呈现消失的趋势,有卷舌化和边音化两个方向。*ra 中的 r-消失最晚,且多变为边音;*ri 中的 r-较早消失,更倾向变为卷舌元音。

2) 石棉和甘洛尔苏语中都有 əɹ,但其历史来源完全不同,石棉的 əɹ 出现频率很高,多是从更早时期

〔24〕 越西尔苏语也有同类音变,如厚-ja bu、年(岁)-butʂə、翅膀-buɬi(木里保波乡音 du³⁵,原始尔苏语音 *du¹),还有些不变,如犁-du、孙子-ləthu、千-tu(Zhang 2013)。但石棉尔苏语未见此类音变。

〔25〕 仅就表中相关材料而言,越西尔苏语中似乎浊音 *du > bu,而清音未变。材料有限,仍待进一步考察。

的 a 或 e 变来的,甘洛的 əɪ 则多是 l-变来的。

3) 尔苏语存在腭化和去腭化两种音变。石棉有 *T_s > T_ɕ 的腭化音变;甘洛、石棉有去腭化音变,具体表现稍有不同:T_ɕ > T_s/___{石棉}; T_ɕ > T_s/___{甘洛}; T_ɕ > T_s/其他_{石棉 & 甘洛}。

4) 译语中可能保留了边擦音,但清末部分地区边擦音已经出现读为擦音的情况(Baber 1882),现代尔苏语中出现了变读为擦音和边音两种情况。

5) 甘洛尔苏语存在 *T > P/___u 和 *m > ŋ/___u 两个由 -u 引发的音变,在译语和其他方言中少见,应是甘洛话自身的创新。

目前学界对尔苏语音的历史研究成果并不多。本文首次将清代译语文献和现代方言资料结合,将共时对应和历时比较结合,发现了尔苏语方言之间的对应关系和语音演变的规律与条件,在一定程度上深化了对尔苏语音史的认识。

参考文献

- Baber, Colborne E. . 1882. *Travels and Researches in Western China*. London: John Murray.
- Chirkova, Katia, Dehe Wang, & Yiya Chen. et al. 2015. Ersu: Illustration of IPA. *Journal of the International Phonetic Association* 45. 2: 187—211.
- Chirkova, Katia, & Zev Handel. 2013. Fricativization of high vowels and glides in Ersu, Lizu, and Related languages. *The 3rd Workshop on the Tibeto-Burman languages of Sichuan*, September 2—4. Paris: French National Centre for Scientific Research.
- Chirkova, Katia(齐卡佳), Zhengkang Han(韩正康), & Dehe Wang(王德和). 2019. Wu Wancai shougao duoxuhua yuliaoji chutan 吴万才手稿多续话语料集初探 [Wuwancai's Duoxu data collection: A preliminary investigation]. *Hanzangyu Xuebao(dishiyi qi)* 汉藏语学报(第11期) [*Journal of Sino-Tibetan Linguistics* (11)], 176—191. Beijing: Shangwu Yinshuguan 北京:商务印书馆 [Beijing: The Commercial Press].
- Editorial Group of Tibeto-Burman Phonology and Lexicon (《藏缅语语音和词汇》编写组). 1991. *Zang-Mian Yu Yuyin he Cihui* 藏缅语语音和词汇 [*Tibeto-Burman Phonology and Lexicon*]. Beijing: Zhongguo Shehui Kexue Chubanshe 北京:中国社会科学出版社 [Beijing: Chinese Social Sciences Press].
- Feng, Zheng(冯蒸). 1981. *Huayi Yiyu diaocha ji* 《华夷译语》调查记 [Researches on *Huayi Yiyu*]. *Wenwu* 文物 [*Cultural Relic*] 1981. 2: 57—68.
- Hayes, Bruce. 2009. *Introductory Phonology*. West Sussex: Wiley—Blackwell.
- Huang, Bufan(黄布凡), & Renzeng Wangmu(仁增旺姆). 1991. Lūsuyu 吕苏语 [Lyuzu Language]. *Zang-Mian Yu Shi-wu Zhong* 藏缅语十五种 [*Fifteen Tibeto-Burman Languages*], 132—152. Lanzhou: Gansu Wenhua Chubanshe 兰州:甘肃文化出版社 [Lanzhou: Gansu Culture Press].
- Huang, Bufan(黄布凡). 1993 [2007]. Yuyan bianyi chuyi; Dui Zang-Mian yu de diaocha tiyan zhiyi 语言变异刍议——对藏缅语的调查体验之一 [On language variation: One of the investigation experiences of Tibetan-Burmese]. *Zang-yu Zangmianyu Yanjiu Lunji* 藏语藏缅语研究论集 [*Collection of Tibetan-Burmese Studies*], 492—505. Beijing: Zhongguo Zangxue Chubanshe 北京:中国藏学出版社 [Beijing: China Tibetan Studies Press].
- Ikeda Takumi(池田巧). 2007. 西番译语に記録されたリュズ語 [Lyuzu Vocabulary transliterated in Xifan yiyu]. 『華夷訳語論文集』語学教育フォーラム 13 [*Collection of Huayi Yiyu Studies, Linguistic Education Forum* (13)], ed. by Takahiro Fukumori(福盛貴弘) & Nitsuaki Endo(遠藤光暁), 95—106. 東京:大東文化大學語学教育研究所 [Tokyo: Institute of Language Education, Daito Bunka University].

- Ikeda Takumi(池田巧). 2010. 西曆 1853 年に記録されたリュズ語の語彙 [Lyuzu vocabulary recorded in 1853]. 東方學報 [Oriental Journal] 2010. 85: 653—672.
- Sun, Bojun(孙伯君). 2020. *Huayi Yiyu* hanzi zhuyinfa kaoyuan 《华夷译语》汉字注音法考源 [A textual research on the methods of Chinese transcription of *Huayiyiyu*]. *Beifang Minzu Daxue Xuebao* 北方民族大学学报 [Journal of North Minzu University] 2020. 2: 122—127.
- Sun, Hongkai(孙宏开). 1981. Ersu (duoxu) hua jianjie 尔苏(多续)话简介 [A brief introduction to Ersu (duoxu)]. *Yuyan Yanjiu* 语言研究 [Studies in Language and Linguistics] 1982. 2: 241—264.
- Sun, Hongkai(孙宏开). 1989. *Xifan Yiyu* kaobian 《西番译语》考辨 [Studies on *Xifan Yiyu*]. *Zhongguo Minzushi Yanjiu (di'er ji)* 中国民族史研究(第二辑) [Studies of Chinese Ethnic History (2)], 327—342. Beijing: Zhongy-ang Minzu Xueyuan Chubanshe 北京:中央民族学院出版社 [Beijing: Press of Minzu College of China].
- Wang, Dehe(王德和), & Katia Chirkova(齐卡佳). 2017. Zhongguo binwei Ersu yu qiangjiu baohu yu Ersu yu pinyin zhuanxie fang'an de chuangujian 中国濒危尔苏语言抢救保护与尔苏语拼音转写方案的创建 [Rescue and protection of endangered Ersu language in China and the creation of Ersu pinyin transcription scheme]. *Xi'nan Minzu Daxue Xuebao* 西南民族大学学报 [Journal of Southwest Minzu University] 2017. 4: 69—75.
- Wang, Zhen(王振). 2018. *Xifan Yiyu (chuan wu)* suoji Ersuyu fangyan kao 《西番译语》(川五)所记尔苏语方言考 [On the Ersu dialect recorded in *Xifan Yiyu (Chuan IV)*]. “Yuyan Jiechu yu Huayi Yiyu Duiyin Yanjiu” Zhuti Xue-shu Jiaoliu Huodong “语言接触与《华夷译语》对音研究”主题学术交流活动 [The Academic Activity on Language Contact and Sound Correspondence Research of *Huayi Yiyu*], April 26—27. Beijing: Peking University.
- Wang, Zhen(王振). 2019a. *Lisu Yiyu* suo fanying de qing qianqi Sichuan guanhua yinxi tedian: Jiantan jiyu yiyu wenxian yanjiu hanyu fangyin de fangfa wenti 《栗苏译语》所反映的清前期四川官话音系特点——兼谈基于译语文献研究汉语方音的方法问题 [Phonological characters of Sichuan mandarin in *Lisu Yiyu* and methods of Chinese dialect phonology study based on yiyu materials]. *Yuyan Yanjiu* 语言研究 [Studies in Language and Linguistics] 2019. 4: 69—77.
- Wang, Zhen(王振). 2019b. Mingqing yilai Sichuan guanhua “ni”“lai” mu de duyin leixing he lishi yanbian 明清以来四川官话“泥”“来”母的读音类型及其历史演变 [Pronunciation types and historical changes of “ni” and “lai” in Sichuan mandarin since of Ming and Qing dynasties]. “Yiyin duikan” de Cailiao yu Fangfa Guoji Xueshu Yantaohui “译音对勘”的材料与方法国际学术研讨会 [The International Academic Conference on Material and Methods of Transliteration Study], December 1—3. Beijing: Chinese Academy of Social Sciences.
- Wang, Zhen(王振). 2020. Jiarong yu dongbu fangyan de fuyin duiying he lishi yanbian 嘉绒语东部方言的辅音对应和历史演变 [Consonants' correspondences and historical changes of Gyalrong eastern dialect]. *Cishu Yanjiu* 辞书研究 [Lexicographical Studies] 2020. 4: 112—119.
- Yu, Dominic. 2012. *Proto-Ersuic*. Ph. D. dissertation, University of California, Berkeley.
- Yu, Dominic. 2019. Proto-Ersuic and Doshu. *The 52nd International Conference on Sino-Tibetan Languages and Linguistics*, June 25. Sydney: University of Sydney.
- Zhang, Sihong. 2013. *A Reference Grammar of Ersu: A Tibeto-Burman Language of China*. Ph. D. dissertation, James Cook University.

作者简介

王振,男,1990年生,山东巨野人。四川师范大学文学院讲师,博士,研究方向为比较语言学。

An Investigation of the Historical Phonological Changes of Ersu Based on *Xifan Yiyu (chuan IV)* in Qing Dynasty

Wang Zhen

School of Literature, Sichuan Normal University, Chengdu Sichuan 610068

Abstract *Xifan Yiyu (chuan IV)* transliterated Ersu vocabulary in the early Qing dynasty, and few scholars paid attention to it. This paper establishes correspondence among the documentary records, modern Ersu and Proto-Ersu to summarize the laws of historical sound changes, including the retroflexion and lateralization of *r-, the palatalization of Ts- and depalatalization of Tç-, the emergence of -əɪ, *ɬ-changing into a lateral or fricative, and *T>P/_u and *m>ŋ/_u, which can deepen the understanding of historical phonology of Ersu.

Keywords Xifan Yiyu; Ersu; historical phonological changes

第十二届中国认知语言学研讨会征稿启事

第十二届中国认知语言学研讨会将于2021年10月16至17日在泉城济南召开。本次会议由山东财经大学外国语学院承办,主题为“认知语言学:前沿问题与领域拓展”,分议题为认知语言学的传统问题、前沿问题以及研究领域的拓展,包括(但不限于):隐喻与转喻、心理空间与概念整合、认知语法与构式语法、认知范畴化、体验认知、认知识解、认知语义学、认知语言学与系统功能语言学、语料库、语用学、心理语言学、神经语言学、第一/第二语言习得、汉语研究、话语研究、社会语言学、语言类型学、历史语言学、文学、词汇学、音位学、句法学、手势研究、人工智等能学科的交叉研究。本次研讨会设主旨发言、专题研讨、小组发言等形式。专题研讨每场2小时,小组发言每人20分钟,10分钟问答环节。请将论文摘要WORD版(300字以内)发送到会议专用邮箱。

摘要提交邮箱:cclc2021@163.com。

会议日期:2021年10月16-17日,10月15日(周五)报到。

会议地点:山东财经大学(舜耕校区)。

会务费:1000元,全日制硕/博研究生减半,食宿费和往返交通费自理。

联系人:郭老师 13954139286;钱老师 13869180260。

(本刊记者)